

RRG.341-14/2010

## WYJAŚNIENIA DO SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy zamówienia publicznego:

### **„Uzupełnienie infrastruktury oczyszczania ścieków komunalnych poprzez budowę przydomowych oczyszczalni ścieków na terenie Gminy Raciąż”**

**Numer ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych:  
250028 - 2010; data zamieszczenia: 13.08.2010**

Działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759), w odpowiedzi na zapytania Wykonawców, dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w w/w postępowaniu, udzielam następujących wyjaśnień:

#### **1. PYTANIE WYKONAWCY:**

*1. Czy w związku z następującymi zapisami Prawa Ochrony Środowiska:*

*Art. 7.1. Kto powoduje zanieczyszczenie środowiska, ponosi koszty usunięcia skutków tego zanieczyszczenia.*

*2. Kto może spowodować zanieczyszczenie środowiska, ponosi koszty zapobieganiu temu zanieczyszczeniu.*

*Art. 146.1. Prowadzący instalację oraz użytkownik urządzenia są obowiązani do zapewniania ich prawidłowej eksploatacji.*

*Art. 147.1. Prowadzący instalację oraz użytkownik urządzenia, z zastrzeżeniem ust. 2 są obowiązani do okresowych pomiarów wielkości emisji.*

*w okresie po oddaniu do eksploatacji oczyszczalni, Gmina wymagać będzie od wykonawcy okresowego pobierania i analizy próbek ścieków, weryfikujących stopień oczyszczenia ścieków, w celu zapewnienia prawidłowej pracy oczyszczalni i przestrzegania przepisów ochrony środowiska?*

#### **AD. 1 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający nie nakłada na Wykonawcę obowiązku okresowego pobierania i analizy próbek ścieków, w okresie po oddaniu do eksploatacji oczyszczalni, weryfikujących stopień oczyszczenia ścieków, w celu zapewnienia prawidłowej pracy oczyszczalni.

**Zamawiający przyjmuje, że poprawne wykonanie przedmiotowych instalacji pod względem technicznym, oraz ich właściwa eksploatacja powinna zagwarantować zakładany efekt ekologiczny (zgodnie z zapisami projektu umowy, stanowiącego zał. do SIWZ – Wykonawca odpowiada za przeszkolenie użytkowników oczyszczalni w celu zapewnienia prawidłowej eksploatacji zamontowanych urządzeń i wyrobów budowlanych).**



## **2. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy zgodnie z obowiązującymi europejskimi i krajowymi przepisami odnośnie certyfikacji wyrobów budowlanych o szczególnym znaczeniu (Normy zharmonizowane) i obwieszczeniem Prezesa PKN z dnia 2 sierpnia 2007 Monitor Polski nr 55 poz. 625 pozycja 24 na stronie 2070 urządzenia dostarczone przez wykonawcę mają spełniać normę PN EN 12566-3+A1:2009*

### **AD. 2 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający będzie wymagał certyfikatu zgodności z aktualnie obowiązującą wersją normy PN-EN 12566-3, określoną w Monitorze Polskim z 2010 r. Nr 11 poz. 119.

## **3. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Prosimy o podanie zestawienia przydomowych oczyszczalni w zależności od ilości RLM dla poszczególnych gospodarstw.*

### **AD. 3 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

W skład planowanych do wykonania 132 sztuk przydomowych biologicznych oczyszczalni ścieków wchodzi 105 sztuk biologicznych oczyszczalni dla 4-6 RLM osób oraz 27 sztuk biologicznych oczyszczalni dla 7-10 RLM.

## **4. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Zamawiający w SIWZ napisał "VI. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu", w pkt. G „W celu potwierdzenia, że oferowane dostawy, usługi lub roboty budowlane odpowiadają wymaganiom określonym w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia do oferty należy dołączyć następujące dokumenty”, ppkt. G.1. „Dokumenty potwierdzające dokonanie oceny oczyszczalni ścieków z normą zharmonizowaną PN-EN 12566-3”*

*Prosimy zatem o wyjaśnienie, dlaczego Zamawiający opiera się w SIWZ na nieobowiązującej normie PN-EN 12566-3 zamiast wskazania aktualnie obowiązującej tj.: PN-EN 12566-3+A1:2009 ogłoszonej przez Prezesa PKN w Monitorze Polskim nr 11, poz. 119 z dnia 18 lutego 2010r.? Dla ułatwienia – patrz link do strony PKN [http://www.pkn.pl/var/resources/1/1/812/89\\_106\\_WE.pdf](http://www.pkn.pl/var/resources/1/1/812/89_106_WE.pdf) Pozycja 255 (PN-EN 12566-3:2007) wyparta przez pozycję 256 (PN-EN 12566-3+A1:2009). Czy błąd poczynił świadomie?*

### **AD. 4 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający będzie wymagał certyfikatu zgodności z aktualnie obowiązującą wersją normy PN-EN 12566-3, określoną w Monitorze Polskim z 2010 r. Nr 11 poz. 119.

Błąd nie był popełniony świadomie – powstał na skutek mechanicznego przepisania danych z wcześniej wykonanej dokumentacji zadania.

## **5. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy zamawiający dopuszcza jako rozwiązanie równoważne, zastosowanie w trakcie realizacji inwestycji bioreaktorów pracujących na bazie niskoobciążonego osadu czynnego stabilizowanego w warunkach tlenowych, wspomaganego przez zanurzone złożo biologiczne, które zgodnie z prawem budowlanym legitymują się znakiem CE wydanym przez jednostkę notyfikowaną w Unii Europejskiej oraz posiada deklarację zgodności potwierdzającą*



osiągnięte parametry oczyszczonych ścieków w wyniku badań laboratoryjnych zgodnie z normą PN EN 12566-3:2005+A1:2009 ogłoszoną przez Prezesa PKN w Monitorze Polskim nr. 119 z dnia 18 lutego 2010r.?

**AD.5 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający dopuszcza takie rozwiązania oczyszczania ścieków, w których występuje **technologia zanurzonego tarczowego złoża biologicznego** ewentualnie wspomaganego osadem czynnym.

**6. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy Zamawiający dopuszcza montaż urządzeń oczyszczalni biologicznych, w których dla właściwej pracy instalacji oczyszczalni wymagane jest dodawanie bioaktywatorów (użytkownik musi ponosić dodatkowe koszty i pamiętać o regularnym dozowaniu zalecanych preparatów podczas całego okresu eksploatacji)?*

**AD. 6 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający nie dopuszcza montażu oczyszczalni, które wymagają ciągłego dodawania biopreparatów do prawidłowego funkcjonowania. Zamawiający dopuszcza montaż oczyszczalni, które są zasilane biopreparatami w czasie rozruchu (dostarczone przez Wykonawcę) lub których dodawanie w czasie eksploatacji może poprawić efekt oczyszczania (powyżej wymaganego przepisami), wydłużyć okres gromadzenia osadów w osadniku, usunąć wyflotowane tłuszcze lub poprawić stan przewodów ściekowych.

**7. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy w przypadku złożenia oferty zawierającej dostawę i montaż oczyszczalni pracujących na bazie osadu czynnego bez złoża biologicznego taka oferta zostanie odrzucona na podstawie niezgodności z przedmiotem zamówienia określonym w pkt 3 SIWZ?*

**AD. 7 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**

Zamawiający dopuszcza takie rozwiązania oczyszczania ścieków, w których występuje **technologia zanurzonego tarczowego złoża biologicznego** ewentualnie wspomaganego osadem czynnym.

Oferta bez zanurzonego tarczowego złoża biologicznego zostanie odrzucona.

**8. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy Wykonawca będzie odpowiadał za kompleksowe funkcjonowanie wykonanej oczyszczalni tzn. zarówno za wymagany stopień ścieków i sprawne rozprowadzenie ścieków oczyszczonych do gruntu, czy za wykonanie projektu.*

*W szczególności, czy Wykonawca po stwierdzeniu w czasie budowy, że zaprojektowana studnia chłonna nie daje gwarancji sprawnego odprowadzenia ścieków oczyszczonych do gruntu ze względu na jego słabą przepuszczalność, musi wykonać w ramach przyjętych do realizacji robót skuteczniejszy sposób odprowadzenia ścieków do gruntu np. drenaż rozsączający?*

**AD. 8 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJACEGO:**



Wykonawca będzie odpowiadał za kompleksowe funkcjonowanie wykonanej oczyszczalni tzn. zarówno za wymagany stopień ścieków jak również za sprawne rozprowadzenie ścieków oczyszczonych do gruntu.

Po stwierdzeniu w trakcie budowy, że zaprojektowana studnia chłonna nie daje gwarancji sprawnego odprowadzenia ścieków oczyszczonych do gruntu ze względu na jego słabą przepuszczalność, Wykonawca będzie zobowiązany do wykonania w ramach przyjętych do realizacji robót skuteczniejszy sposób odprowadzenia ścieków do gruntu np. drenaż rozsączający.

#### **9. PYTANIE WYKONAWCY:**

*Czy w przypadku stwierdzenia, że projekt oczyszczalni został wykonany niezgodnie z wymaganiami właściciela posesji lub w sposób nieodpowiadający rzeczywistym warunkom, wykonawca będzie zwolniony z jego realizacji, czy będzie musiał wykonać oczyszczalnię w zmienionych warunkach ale w sposób wymagany przez przepisy prawa budowlanego.*

#### **AD.9 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO:**

W przypadku stwierdzenia, że projekt oczyszczalni został wykonany niezgodnie z wymaganiami właściciela posesji lub w sposób nieodpowiadający rzeczywistym warunkom, wykonawca będzie zobowiązany do realizacji oczyszczalni w zmienionych warunkach, po uzgodnieniu lokalizacji z inspektorem nadzoru i zamawiającym, z uwzględnieniem przepisów prawa budowlanego.

#### **10. PYTANIE WYKONAWCY**

*Czy Zamawiający dopuszcza jako równoważne urządzenie spełniające aktualną normę PN-EN 12566-3+A1:2009 (znak CE i wyniki badań udokumentowane przez Jednostkę Notyfikowaną w UE)? Oczyszczalnia pracuje w technologii niskoobciążonego osadu czynnego z zanurzonym złożem biologicznym. Zbiornik urządzenia lity, wykonany metodą obrotową z żywic wzmocnionych włóknem szklanym. Wysoka odporność na zgniatanie 58 kN/m<sup>2</sup>. Można ją zagłębiać do żądanej głębokości w przypadku niskiego posadowienia przyłącza. Nie posiada żadnych ruchomych, obrotowych elementów wymagających stałej kontroli oraz dodatkowych napraw, bądź wymiany elementów wyeksploatowanych, co wpływałoby na wzrost kosztów. Urządzenie jest bezobsługowe (1-2 razy w roku, w zależności od potrzeb wybieranie osadu nadmiernego).*

#### **AD.10 ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO**

Zamawiający dopuszcza takie rozwiązania oczyszczania ścieków, w których występuje technologia zanurzonego tarczowego złoża biologicznego ewentualnie wspomaganego osadem czynnym.

#### **11. PYTANIE WYKONAWCY**

*Działając zgodnie z prawem zamówień publicznych proszę o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia w części dot. opisu przedmiotu zamówienia w taki sposób by wykonawcy mieli jasną i nie pozostawiającą wątpliwości odpowiedź na pytanie czy Zamawiający dopuszcza do postępowania oferty, które będą proponowały oczyszczalnię pracującą na bazie niskoobciążonego osadu czynnego z zanurzonym złożem biologicznym.*

*Wątpliwość wynika z treści specyfikacji zawartej w załączniku nr 9 do SIWZ strona 5 i 6, w której Zamawiający opisuje przedmiot zamówienia jako równoważny zastrzegając jednocześnie działanie na zanurzonym, tarczowym złożu biologicznym, co wskazuje na konkretnego jedyne producenta oczyszczalni Aquamatic Sp.ż.o.o, eliminując tym samym*



*jego konkurencję co stoi w sprzeczności z prawem polskim oraz unijnym. Potwierdza to szeroko literatura przedmiotu a także stanowisko Urzędu Zamówień Publicznych.*

*Zgodnie z wyrokiem Zespołu Arbitrów z dnia 18 grudnia 2003r zamawiający powinien unikać wszelkich sformułowań lub parametrów, które by wskazywały na konkretny wyrób albo na konkretnego wykonawcę. Nie można mówić o zachowaniu zasady uczciwej konkurencji w sytuacji, gdy przedmiot zamówienia określony jest w sposób wskazujący na konkretny produkt, przy czym produkt ten nie musi być nazwany przez zamawiającego, wystarczy, że wymogi i parametry dla przedmiotu zamówienia określone są tak, że aby je spełnić oferent musi dostarczyć jeden konkretny produkt. Narusza zasadę uczciwej konkurencji przy opisie przedmiotu zamówienia np. grupowanie leków w pakiety, w taki sposób, który z góry eliminuje z postępowania dostawców leków nie związanych umowami z jednym producentem jednego z leków, zawartego w pakiecie (wyrok Zespołu Arbitrów z dnia 30 grudnia 2003r) Podobnie KIO w wyroku z dnia 16 czerwca 2008r sygn. akt KIO/UZP 553/08 "(...) Zamawiający zawarł wymóg za zaoferowania przez wykonawców do dezynfekcji drzwi – strefy dotykowej preparatu Incidin Liquid Spray. Jak przyznał na rozprawie Zamawiający, wymagał zaproponowania w ofercie przez wszystkich wykonawców w/w preparatu mimo istnienia na rynku innych preparatów o podobnym działaniu. Nie dopuścił jednocześnie rozwiązań równoważnych w tym zakresie. Izba uznała, iż powyższy zapis stanowi naruszenie zasady równego traktowania wykonawców oraz zasady uczciwej konkurencji i jest niezgodny z dyspozycją art. 29 ust. 2 i 3 ustawy Pzp (UZP, Zamówienia publiczne w orzecznictwie, zeszyt orzeczniczy nr 2, Warszawa 2008, s.45).*

*Jeżeli Zamawiający będzie odrzucał oferty zawierające inne oczyszczalnie od wskazanej (pomimo jej nazwania) w SIWZ, a zapewniające co najmniej ten sam efekt oczyszczania, będzie to podstawa do składania przez wykonawców skutecznych odwołań. Opóźni to w sposób znaczący całą procedurę opóźniając lub wręcz uniemożliwiając wykonanie zadania w zamierzonym czasie.*

## **Ad. 11. ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO**

Zamawiający dopuszcza takie rozwiązania oczyszczania ścieków, w których występuje technologia zanurzonego tarczowego złoża biologicznego ewentualnie wspomaganego osadem czynnym. Zadający pytanie nie ma racji sugerując, że na rynku występuje tylko jeden rodzaj takich oczyszczalni. Zamawiający zna przynajmniej trzy niezależne rozwiązania oczyszczalni oparte o tarczowe złoża zanurzone i takie oraz każde inne spełniające wymagania SIWZ będą dopuszczone do przetargu bez stosowania jakichkolwiek preferencji dla któregośkolwiek z nich.

Obowiązek przestrzegania reguł opisywania przedmiotu zamówienia, określonych w Ustawie, nie stoi w sprzeczności z określaniem przedmiotu zamówienia w sposób uwzględniający potrzeby Zamawiającego. Jak stwierdził skład orzekający w wyroku KIO z 16 maja 2008 r., sygn. akt. KIO/UZP 423/08: „Prawem zamawiającego i zarazem jego obowiązkiem jest ocena własnych potrzeb i dokonanie zamówienia zgodnie z tymi potrzebami. Zatem określenie i opisanie przedmiotu zamówienia powinno zostać dokonane stosownie do uzasadnionych potrzeb zamawiającego”.

Zgodnie z wyrokami Krajowej Izby Odwoławczej z dnia 20 marca 2008 r., sygn. KIO/UZP 204/08 oraz zespołu Arbitrów z dnia 7 marca 2007 r. sygn. Akt UZP/ZO/0-207/07, „Zamawiający ma prawo określić przedmiot zamówienia oraz warunki udziału w postępowaniu w sposób odpowiadający jego indywidualnym potrzebom. Fakt, iż wymogi zostały określone w sposób, który nie pozwala wziąć udziału w postępowaniu wszystkim



działającym w danej branży na rynku podmiotom, nie przesądza, iż doszło do naruszenia zasady uczciwej konkurencji.”

Podobne stanowisko zostało wyrażone w wyroku z dnia 24 marca 2009 r., sygn. akt. KIO/UZP 280/09: „Skład orzekający Izby zwraca uwagę, że – jak wielokrotnie podkreślano w orzecznictwie Krajowej Izby Odwoławczej (KIO), czy też orzecznictwie sądowym w sprawie skarg na orzeczenia KIO i zespołów arbitrów - wykonawca, który jest w posiadaniu określonych instrumentów, czy określonej wiedzy, technologii, nie może domagać się od konkretnego zamawiającego dostosowania swoich wymogów do możliwości technicznych, czy technologicznych świadczenia usługi, czy dostarczania towaru przez danego wykonawcę. Zamawiający ma bowiem prawo do zakupu określonych produktów, czy usług, które są mu niezbędne, z jednoczesnym zapewnieniem ich sprawnej realizacji.”

**Niniejsze pytania i wyjaśnienia stanowią integralną część Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia z dnia 13 sierpnia 2010 r. i będą wiążące przy składaniu ofert. Udzielone wyjaśnienia nie wymagają dodatkowego czasu na wprowadzenia zmian w ofertach. W związku z powyższym wszelkie ustalenia miejsca, terminu składania i otwarcia ofert pozostają bez zmian.**

**Wójt Gminy Raciąż  
(-) Ryszard Giszczak**

Do wiadomości:

Wszyscy uczestnicy postępowania przetargowego

[www.gmina.raciaz.iap.pl](http://www.gmina.raciaz.iap.pl)